VERORDNUNG ÜBER DIE FÜHRUNG DES FRIEDHOFES UND KONVENTION

zwischen der Gemeinde Laurein und Pfarrgemeinde Laurein zur Führung des Friedhofes in Laurein.

Zwischen der Gemeinde Laurein, vertreten durch den Bürgermeister Oswald Ungerer und der Pfarrgemeinde Laurein vertreten durch Hochw. Richard Hofer wird folgende Konvention zur Führung des Friedhofes von Laurein abgeschlossen.

Zweck des Abschlusses dieser Konvention ist die reibungslose Führung des Friedhofes, der Eigentum der Pfarrei Laurein ist.

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1) *Der Friedhof von Laurein besteht aus dem von der Friedhofsmauer umfriedeten Teil (G.P 1 K.G. Laurein) um die Pfarrkirche herum, Eigentum der Pfarre Laurein. Er untersteht den geltenden gesetzlichen Bestimmungen des Zivilrechtes und auch des Kirchenrechtes.*

REGOLAMENTO PER IL CIMITERO E CONVENZIONE

tra il Comune di Lauregno e la parrocchia di Lauregno per la gestione del cimitero a Lauregno.

Tra il Comune di Lauregno, rappresentato dal Sindaco Oswald Ungerer e la parrocchia di Lauregno rappresentata dal parroco Richard Hofer si stipula la sottostante convenzione per la gestione del cimitero di Lauregno.

Lo scopo di conclusione è la gestione senza attrio del cimitero il quale in parte è di proprietá della parrocchia di Lauregno.

I. DISPOSIZIONI GENERALI

1) *Il cimitero di Lauregno circondato dal muro cimiteriale (p.f.1 cc Lauregno) intorno alla chiesa parrocchiale è di proprietà della parrochia. Egli (il cimitero) è sottoposto alle condizioni legali vigenti del diritto civile ed anche del diritto canonico.*

2) *Der genannte Friedhof wird von einer durch den Gemeinderat und dem Pfarrgemeinderat bestellten Friedhofsverwaltung verwaltet. Diese Friedhofsverwaltung besteht aus 6 Personen, welche für die jeweilige Amtsperiode von diesen wie folgt ernannt werden: Zwei Mitglieder werden vom Gemeinderat und zwei vom Pfarrgemeinderat bestellt. Der jeweilige Pfarrer als gesetzlicher Vertreter der Pfarrei von Laurein und der Bürgermeister bzw. ein von ihm beauftragter Stellvertreter, als gesetzlicher Vertreter der Gemeinde sind von rechtswegen Mitglieder der Friedhofsverwaltung. Die Verwaltung wählt aus ihren Reihen den Präsidenten, Vize-Präsidenten, Kassier und Schriftführer. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter in der Friedhofsverwaltung so lange inne, als ihr Mandat im jeweiligen Rat, aus dem sie kommen, dauert. Nach jeder Wiederbestätigung oder Neubestellung der Mitglieder durch den Gemeinderat bzw. durch den Pfarrgemeinderat sind der Präsident, Vize-Präsident, Kassier und Schriftführer neu zu wählen, je nachdem welches Amt durch den Amtsverfall freigeworden ist.*

Die erste Einberufung der Friedhofsverwaltung nach ihrer Ernennung wird vom Pfarrer von Laurein vorgenommen. Sollte bei den Sitzungen der Friedhofsverwaltung Stimmengleichheit erzielt werden, so ist die Stimme des Präsidenten maßgebend. Die Friedhofsverwaltung muß weiters wenigstens zweimal pro Jahr zu einer Sitzung zusammentreffen.

2) *Detto cimitero viene amministrato di un amministrato di un amministrazione cimiteriale, nominata dal consiglio comunale e dal consiglio parrocchiale. Questa amministrazione comprende 6 persone, le quali saranno nominate di volta in volta per il periodo della carica del consiglio comunale e del consiglio parrocchiale. Il parroco pro tempore, quale rappresentante della parrocchia di Lauregno, ed il Sindaco pro tempore, rispettivamente un sostituto da lui nominato, quale rappresentante legale del comune, sono membri di diritto dell'amministrazione cimiteriale.*
L'amministrazione elegge nel proprio seno il Presidente, il Vice Presidente, il Cassiere ed il Segretario, a seconda quale carica si rendeva vacante per la decadenza di carica.

La prima convocazione dell'amministrazione cimiteriale, dopo la nomina, viene effettuata dal parroco di Lauregno. Nel caso di parità di voti è decisivo il voto del Presidente. L'amministrazione cimiteriale deve riunirsi almeno due volte all'anno.

Sollte ein Mitglied 3 Mal unentschuldigt an Sitzungen nicht teilnehmen, so verfällt seine Ernennung und es muß ersetzt werden, wobei die Mitteilung jeweils von der Friedhofsverwaltung gemacht werden muß, je nachdem aus welchem Gremium das ausgeschlossene Mitglied stammt.

Un membro che tre volte ingustificato non partecipa alle sedute, decade dalla nomina e deve essere sostituito, in tal caso l'amministrazione cimiteriale lo deve riferire al comune rispettivamente al consiglio parrocchiale, a secondo al quale organo fa parte il membro escluso.

3) *Bei eventuellem Nichtfunktionieren der Friedhofsverwaltung haben der Gemeinderat und der Pfarrgemeinderat das Recht, die von diesen bestellten Mitglieder abzuberufen und durch andere neue zu ersetzen. Ebenso ersetzen der Gemeinderat und der Pfarrgemeinderat jene Mitglieder, die vorzeitig aus der Friedhofsverwaltung ausscheiden.*

3) *Nel caso di un eventuale infunzionamento dell'amministrazione cimiteriale il consiglio comunale nonchè il consiglio parrocchiale hanno il diritto di richiamare i membri da lui nominati e di sostituirli con altri. Ugualmente il consiglio comunale ed il consiglio parrochiale sostituisce tali membri quali decadono in modo anticipato dall'amministrazione cimiteriale.*

4) *Ziel und Zweck der Friedhofsverwaltung ist die Pflege und Instandhaltung des Friedhofes und der Gräber, sowie die Überwachung der genauen Einhaltung der Friedhofsordnung und der gesetzlichen Bestimmungen. Sie entscheidet in allen eventuell auftretenden Friedhofsangelegenheiten. In besonders schwierigen Fällen können der Gemeinderat und der Pfarrgemeinderat angehört werden.*

4) *L'obiettivo e lo scopo dell'amministrazione cimiteriale è la cura e manutenzione del cimitero e dei tombi, nonchè la sorveglianza dell'adempimento accurato dell'ordine cimiteriale e delle disposizioni legali. Essa decide di tutti gli affari cimiteriali eventualmente sorbi. Nei casi veramente gravi può essere ascoltato il consiglio comunale ed il consiglio parrocchiale.*

5) *Die Friedhofsverwaltung übernimmt auch die Aufsicht und Verwaltung über den Friedhof, und über den Bestattungsdienst. Sie ist zuständig für die Reinigung und Instandhaltung obiger Anlagen und muß für die daraus entstehenden Auslagen Sorge tragen. **Die Ausgaben werden durch Spenden und Beiträge gedeckt.***

5) *L'amministrazione cimiteriale assume anche la sorveglianza e l'amministrazione del cimitero e del servizio di sepoltura. E' competente per la pulizia e manutenzione di detti impianti e deve provvedere alle spese derivanti. I costi saranno sostenuti con elemosine e contributi.*

6) *Die Tätigkeit der Friedhofsverwaltung ist ehrenamtlich. Nur getätigte Auslagen und Spesen können ersetzt werden.*

II. ORDNUNGSVORSCHRIFTEN

Die Friedhofsverwaltung sorgt dafür, daß vom Friedhof alles ferngehalten wird, was der Würde des Ortes nicht entspricht. Untersagt ist darum jedes die Würde und den Frieden des Ortes störende Verhalten, wie unter anderem:

1) *das Mitbringen von Tieren;*

2) *das Rauchen, Lärmen und Spielen;*

3) *das Ablegen von Schutt, Erde, verwelkten Blumen und Kränzen an nicht dafür vorgesehenen Plätzen;*

4) *das unbefugte Abpflücken von Blumen und Pflanzen und das unberechtigte Wegnehmen von auf den Gräbern befindlichen Gegenständen;*

III. ALLGEMEINE BESTATTUNGSVORSCHRIFTEN:

1) *Die Beerdigung von Leichen oder Urnen darf erst vorgenommen werden, wenn der Seelsorger im Besitz des Erlaubnisscheines der zuständigen zivilen Behörde ist.*

2) *Die Exhumierung einer Leiche darf nur erfolgen: über gerichtliche Anordnung hin oder in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen.*

6) *L'attività dell'amministrazione cimiteriale è onorifica. Soltante le note spese possano essere rimborsati.*

II. NORME DIRETTIVE

L'amministrazione cimiteriale provvede di tener lontano del cimitero e della cappella mortuaria tutto che non compromette la dignità. E' perciò vietato tutto il comportamento che disturba la dignità e la pace del luogo, come:

1) *la porta di animali;*

2) *fumare, rumori e giochi;*

3) *lo scarico di rifiuti, terra, fiori appassiti e corone ai posti non previsti per tale scopo;*

4) *la raccolta abusiva di fiori e piantagioni e la sottrazione abusiva dei soggetti giacenti sulle tombe;*

III. DISPOSIZIONI GENERALI DI SEPOLTURA:

1) *Il sepellimento delle salme od urne può essere fatto se il curato è nel possesso della licenza dell'organo civile competente.*

2) *L'esumazione di una salma può avvenire: sull'ordine del giudice o nei casi previsti dalla legge.*

3) *Sowohl bei Beerdigung als auch bei Exhumierung einer Leiche müssen die Bestimmungen des zivilen Rechtes, und zwar insbesondere des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 eingehalten werden.*

4) *Kirchliches Begräbnis: Die Gewährung oder Verweigerung des kirchlichen Begräbnisses sowie der Ritus und die Form der Beerdigung, werden ausschließlich und in allen Fällen vom kirchlichen Gesetz bestimmt.*

IV. GRABSTÄTTEN UND GRABMALE:

1) *Sämtliche Grabstätten bleiben Eigentum der Pfarrei Laurein. Ausgenommen sind die Grabkreuze und Grabzeichen, die jeweils Eigentum derjenigen sind, die sie aufstellen lassen.*

2) *Auf dem Friedhof von Laurein werden nur Reihengräber gestattet.*

3) *Das Grabrecht bleibt solange, bis das Grab wieder der Reihe nach gebraucht wird. (Rotationszeit).*

4) *Die Grabzeichen müssen nach Beendigung des Grabrechtes vom Eigentümer innerhalb von 30 Tagen abgeholt werden. Geschieht dies nicht, bestimmt die Friedhofsverwaltung darüber, wobei auch das Recht mit inbegriffen ist, das Grabzeichen für ein anderes Grab zu verwenden.*

3) *Tanto al seppellimento quanto anche all'esumazione di una salma devono essere rispettati le disposizioni del diritto civile, e cioè anzitutto del D.P.R. dd. 10.09.1990, n. 285.*

4) *Seppellimento religioso: la concessione o il rifiuto del seppellimento religioso nonché il rito e la forma del seppellimento vengono regolati esclusivamente ed in ogni casi dalla legge ecclesiastica.*

IV. SEPOLCRI E MONUMENTI FUNERALI:

1) *Tutti i sepolcri rimangono di proprietà del Comune di Lauregno rispettivamente della parrochia di Lauregno, ad eccezione delle croci sulle tombe e dei segni che restano di proprietà dei quelli che li hanno erretti.*

2) *Il cimitero di Lauregno ha edd approva soltanto tombe di serie.*

3) *Il diritto di tomba rimane tanto tempo finchè la tomba viene usata secondo l'ordine (tempo di rotazione).*

4) *I segni di croce, dopo il diritto della tomba, devono essere ritirati dal proprietario. Se tale non avviene, l'amministrazione decide con diritto di usare il segno per un'altra tomba.*

5) Die Angehörigen der im Friedhof Beigesetzten dürfen nur solche Grabzeichen aufstellen, die den Ortsgepflogenheiten, den vorgesehenen Maßen und den abgesprochenen Vorschriften und Regeln entsprechen. Diesbezüglich steht der Friedhofsverwaltung das letzte Entscheidungsrecht zu.

5) I parenti dei sepolti al cimitero possono errigere soltanto tali segni che corrispondono al costume locale, alle misure previste ed alle norme e regole. A tale scopo la decisione definitiva decide l'amministrazione parrocchiale.

6) **Die Firma, die die Grabzeichen und die Grabsteine aufstellt, ist angehalten, vor deren Ausführung eine Skizze der Friedhofskommission vorzulegen.**

6) La ditta incaricata all'erezione dei segni di croce deve prima dell'esecuzione dei lavori presentare un borsetto all'amministrazione cimiteriale.

7) Auf den Gräbern sollen, dem Charakter unseres Bergfriedhofes entsprechend, nur schmiedeeiserne oder Holzkreuze errichtet werden. Bei Nichtkatholiken wird die Friedhofsverwaltung von Fall zu Fall beschließen. Soll, auf Wunsch der Angehörigen, ein andersgeartetes Grabzeichen aufgestellt werden, muß der Friedhofsverwaltung vor der Auftragserteilung an die Herstellerfirma eine Zeichnung zur Begutachtung vorgelegt werden. Die letzte Entscheidung steht der Friedhofsverwaltung zu. Die Höhe des Kreuzes samt Sockel darf folgende Ausmaße nicht überschreiten: Höhe 1,85. Breite des Kreuzes 0,80 m. Der Sockel, auf dem das Kreuz errichtet wird, soll aus einem einheimischen Stein, errichtet werden und er darf den Grabhügel nicht mehr als 0,20 m überragen. Marmor ist nicht zulässig.

7) Sulle tombe dovrebbero essere eretti, in modo conforme al carattere del nostro cimitero, soltanto croci di ferro battuto o di legno. In caso dei non cattolici l'amministrazione cimiteriale decide caso per caso. Dovrebbe essere eretto, su preghiera di parenti, un segno di croce diverso, deve essere sottoposto dalla ditta incaricata uno schizzo all'amministrazione cimiteriale per il besestare, però prima del conferimento di ordine alla ditta produtrice. La decisione definitiva è di competenza dell'amministrazione cimiteriale. Il segno di croce con il piedistallo non deve superare le seguenti misure: altezza 1,85 m. Larghezza della croce 0,80 m. Il piedistallo sul cui viene erretta la croce, deve essere di un sasso locale, e non può superare il tumulo di più dell'0,20 m. E' vietato l'uso di marmo.

8) **Die Größe der Grabeinfassung ist einheitlich festgelegt und zwar: Länge 1,40 m - Breite 0,65 m - Höhe 0,10 bis 0,15 m - Höhe des Sockels 0,20 bis 0,30 m.**

8) La dimensione del recinto della tomba è unica: lunghezza 1,40 m - larghezza 0,65 m - altezza 0,10 fino a 0,15 - altezza del piedistallo 0,20 fino a 0,30 m.

V. GRABHÜGEL UND BEPFLANZUNG:

1) Die Grabhügel werden für alle Gräber einheitlich und gleich (0,65m x 1,40m) erstellt.

2) Die Grabeinfassungen sollen innerhalb eines Jahres ab Beerdigung von den Angehörigen errichtet werden.

3) Der Abstand zwischen den einzelnen Gräbern (seitlich) wird auf 0,55 m und in Längsrichtung auf 0,90 m festgelegt.

4) Totengräberdienst: Der Totengräber erhält von der Friedhofsverwaltung den Auftrag zur Öffnung des Grabes in den erforderlichen Ausmaßen.

V. TUMULI E PIANTAGIONE:

1) I tumuli sono uniformi ed uguali per tutte le tombe (0,65 m x 1,40 m).

2) I tumuli saranno eretti entro un anno dalla sepoltura da parte dei parenti.

3) La distanza tra le singole tombe viene fissato in 0,55 m a lato e in 0,90 m in direzione longhitudinale.

4) Servizio de becchino: Il custode del cimitero riceve l'ordine dell'amministrazione cimiteriale per l'apertura della tomba nelle misure occorrenti.

VI. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1) Grabbuch: Die Friedhofsverwaltung führt ein Grabbuch, in dem folgende Angaben festgehalten werden:

a) Nummer des Grabes, der Reihe und des Feldes;

b) Ausmaß des Grabes (2,30 x 1,20);

c) Personaldaten des Bestatteten - Datum der Beisetzung;

d) Tiefe des Sarges (2 Meter);

e) Name und Anschrift jener Person, welche für die Friedhofsspesen aufkommt;

f) Vermerk über die Art des Sarges.

VI. DISPOSIZIONI FINALI

1) Libro tombe: L'amministrazione cimiteriale compila un libro per le tombe sul quale vengono registrate le seguenti indicazioni:

a) numero della tomba, della fila e del sepolcreto;

b) misura della tomba;

c) dati personali del defunto - data di seppellimento;

d) profondità della barca (2 metri);

e) nome e indirizzo di quella persona, che paga le spese cimiteriali;

f) annotazione sul tipo della barra.

2) *Soweit Fragen in der vorliegenden Friedhofsordnung nicht geregelt sind, gelten die einschlägigen Bestimmungen des Zivil- und Kirchenrechtes und insbesondere des E.T. der Sanitätsgesetze, genehmigt mit K.G. vom 27.07.1934, Nr. 1265 und der totenpolizeilichen Vorschriften genehmigt mit D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285.*

2) *Per quanto ci sono questioni non regolate dall'ordine cimiteriale valgono le disposizioni concernente del diritto civile e canonice e sopratutto del T.U. sulle leggi sanitari approvate con D.R. dd. 27.07.1934, n. 1265 e della polizia mortuaria, approvata con D.P.R. dd. 10.09.1990, n. 285.*

3) *Verstöße gegen diese Friedhofsordnung und gegen die gesetzlichen Bestimmungen werden, über Vorschlag der Friedhofsverwaltung von der Gemeinde, sofern sie nicht Straftaten darstellen, mit den Sanktionen gemäß Art. 344 und 358 des E.H. des Sanitätsgesetzes geahndet.*

3) *Mancanze contro l'ordine del cimitero e contro le condizioni legali saranno punite con le sanzioni in base all'art. 344 e 358 del T.U. delle leggi sanitarie, in quanto non costituiscono reati, su proposta dell'amministrazione cimiteriale.*

Die vorliegende Konvention wurde vom Gemeinderat Laurein mit Beschluß Nr. 37 vom 24.06.1993 und vom Pfarrgemeinderat Laurein am 01.05.1993, sowie von der Kurie am genehmigt.

La presente convenzione è stata approvata dal consiglio comunale di Lauregno con delibera n. 37 di data 24.06.1993 e dal consiglio parrochiale Lauregno in data 01.05.1993, nonché dalla curia in data .

FÜR DEN PFARRGEMEINDERAT

PER IL CONSIGLIO PARROCCHIALE

Richard Hofer

DER BÜRGERMEISTER

Oswald Unterer

IL SINDACO

Nr. 733/94

GESEHEN UND GENEHMIGT

B. Ordinariat Bozen-Brixen

Bozen den 29.11.1994

CURIAE BAUZAMENSIS